

FD 2015

[SUMAR](#) / [SUMMARY](#)

I.

Titlul română:

Titlul limba străină: NAMES FOR SHEEP, RAM, LAMB DEPENDING ON THEIR AGE AND SEX IN SOUTH SLAVIC LANGUAGES [[PDF](#)]

Numele autorului: LUCHIA ANTONOVA-VASILEVA

Rezumatul: Breeding of ram and sheep has been accepted in the life of peoples of Europe and Asia since ancient times. These names have been investigated by a number of Slavists. In many of these studies special attention was paid to the unity of the Slavic and the Carpathian areas in this respect (Клепикова 1974: 10, 18, 54–57). The goal of this paper is to introduce parallels between the westernmost (Slovenian) and the easternmost (Bulgarian) parts from the southern Slavic languages. Slovenian language is known for its strong dialect segmentation, as well as the presence of many archaic features. A number of Bulgarian linguists have noted the similarities in this respect with Bulgarian (Цонев 1984, Т. I: 32, 34). The comparison makes it possible to establish a modern repertoire of dialect names in southern Slavic languages. It refers to the specialized names of domestic and foreign origin, given the difference in interlanguage contacts.

Adresa instituțională: Institute for Bulgarian Language BAS, Sofia

II.

Titlul română: REPARTIȚIA LUI U FINAL ÎN DACOROMÂNĂ (PE BAZA ALRR. SINTEZĂ) [[P](#)
[DF](#)
]

Titlul limba străină: LA DISTRIBUTION DE LA VOYELLE U FINALE EN DACOROUMAIN
(D'APRÈS ALRR. SYNTHÈSE)

Numele autorului: CARMEN-IRINA FLOAREA

Rezumatul: La présence de la labialisation des consonnes finales, telle que la situation des cartes de l'ALRR. Synthèse nous montre, met en évidence l'unité des patois du dacoroumain. Il s'agit d'un phénomène archaïque qui réunit les extrémités de la Dacoromania.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

III.

Titlul română: ASPECTE DIALECTALE ÎN INTERPRETAREA HĂRȚII 'FAMILIE', PE BAZA
ATLASULUI LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI. SINTEZĂ [[PDF](#)]

Titlul limba străină: DIALECTAL NOTES ON THE INTERPRETATION OF THE MAP 'FAMILIE' FAMILY, BASED ON THE REGIONAL LINGUISTIC ROMANIAN ATLAS. SYNTHESIS (ALRR. SINTEZĂ)

Numele autorului: IONUȚ GEANĂ

Rezumatul: This article deals with the notion expressed by the word family 'familie' in Romanian. Even if this is a loan word as late as 1814, according to the Academy's Dictionary of the Romanian Language, it was the answer received from most respondents, showing thus its unity across Romanian subdialects. Since the answers are uniform, the decision was to develop a phonetic map dealing with the final segment of the word for family, namely lie in 'familie'. The result of this analysis identified six different types of pronunciations for the abovementioned final segment, divided into two large parts: the disyllabic vs. the monosyllabic pronunciations. Given all these occurrences, Romanian shows a great deal of homogeneity, especially considering the fact that the word is of recent date (the first occurrence is placed at the beginning of the 19th century).

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române Universitatea din București

IV.

Titlul română:

Titlul limba străină: DES ASPECTS CONCERNANT LE VOCATIF AU NIVEAU DIALECTAL. LE NOM FEMININ BELLE-MERE [[PDF](#)]

Numele autorului: MARA IULIANA MANTA

Rezumatul: Les éléments lexicaux analysés reflètent la variété des moyens linguistiques de marquer le vocatif au niveau dialectal. La plupart des formes du nom féminin ont des formes identiques au nominatif, la différence est marquée par l'accent du mot prosodique. Morphologiquement, on a identifié un système d'opposition: -ă, -o, -a et, aussi, les interjections à valeur pragmatique: fă(̃), ăR/hăR, mă(R).

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

V.

Titlul română: REFLEXE ALE EVOLUȚIEI VELARELOR [c], [g] URMATE DE [ă], [î] LA PALATALE ÎN GRAIURILE DACOROMÂNE SUDICE [[PDF](#)]

Titlul limba străină: REFLEXES OF THE EVOLUTION OF THE VELAR SOUNDS [c], [g] FOLLOWED BY [ă], [î] TO PALATAL SOUNDS IN SOUTHERN DACO-ROMANIAN SUB-DIALECTS

Numele autorului: MARIA MARIN

Rezumatul: The article refers to a phonetic phenomenon, which, although it is considered specific for the west-north-west sub-dialects, is also attested in the southern area of Daco-Romanian. It refers to the groups [că], [gă] that became [7e], [0e] and [cî], [gî] that became [7i], [0i]. This particularity is encountered in forms such as cămașe > 7emașe ('shirt'), nicăieri > ni7eiri ('nowhere'), gâgâlice > 0i0ilice „știulete pipernicit, nedezvoltat" ('little, undeveloped cob'), etc.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

VI.

Titlul română: LIMBA POVESTIRILOR DIN VOLUMUL COPILĂRIA DIN AMINTIRI DE RADU FLORA [PDF]

Titlul limba străină: LA LANGUE DES RÉCITS (CONTES) DU VOLUME COPILĂRIA DIN AMINTIRI PAR RADU FLORA

Numele autorului: IULIA MĂRGĂRIT

Rezumatul: Conformément au volume de mémoires Copilăria din amintiri par Radu Flora, Iulia Mărgărit poursuit les particularités d'ordre phonétique morfologique, de vocabulaire, évidentes dans la langue employée par le bien connu dialectologue R. Flora, natif de langue roumaine de Serbie. En reconstituant l'univers de l'enfance, l'auteur «récompose» aussi par les réalités évoquées, la langue de cette époque-là de sorte que le dialectologue double l'écrivain en permanence.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

VII.

Titlul română: DENUMIRI PENTRU 'TATĂ VITREG' ÎN GRAIURILE DACOROMÂNE, PE BAZA ALRR. SINTEZĂ [[PDF](#)]

Titlul limba străină: DÉNOMINATIONS POUR 'PARÂTRE' DANS LES PARLERS DACOROUAINS, SUR LA BASE DE L' ALRR. SINTEZĂ

Numele autorului: MIHAELA-MARIANA MORCOV

Rezumatul: Dans cet article nous avons analysé, sur la base de l'ALRR. Sinteză (IIIe volume), les désignations dialectales utilisées au sens 'parâtre' dans les patois dacorouains. Nous avons dégagé les principales aires lexicales et les rapports chronologiques existants entre elles. La distribution aréologique des mots a été extrêmement utile, car elle nous a permis de raffiner l'analyse à l'égard de l'histoire de la famille lexicale de maștehă. En même temps, la recherche concernant l'évolution de l'adjectif numéral ordinal qui fait partie de la désignation tată (de)-a(l) doilea nous a fourni des informations intéressantes pour la morphologie dialectale du roumain. Un autre aspect important sur lequel nous nous sommes penchée a été la motivation sémantique des mots. Particulièrement intéressantes ont été ces motivations qui reflètent les mentalités et les pratiques traditionnelles des locuteurs.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

VIII.

Titlul română: PREPOZIȚIA ÎN GRAIURILE MOLDOVENEȘTI INSULARE DIN SUD-ESTUL UCRAINEI [[PDF](#)]

Titlul limba străină: LA PRÉPOSITION DANS LES PATOIS MOLDAVES ISOLÉS DU SUD-EST DE L'UKRAINE

Numele autorului: VICTORELA NEAGOE

Rezumatul: Le présent article s'est proposé de décrire les sous-système de la préposition dans les parlers moldaves appartenant aux trois îlots (le Boug, le Donets et le Caucase), séparés depuis environ deux siècles du dialecte daco-roumain et greffés sur des milieux slaves. C'est sur le matériel enregistré dans 16 localités que nous nous sommes appuyées dans cette étude (cf. TD–Nistru). Nous avons examiné l'inventaire des prépositions relevées du point de vue formel, du point de vue de leur distribution et en outre de leur syntaxe. Nous signalons, d'une part, quelques-unes des prépositions qui ont gardé des particularités du vieux roumain: a, den, după, pre, supre, supt. D'autre part, les parlers isolés ont innové selon des modèles déjà existants dans la langue roumaine du XVI^e siècle: între, dintre qui sont fréquentes dans les constructions spécifiques des prépositions întru, dintru; entre les deux séries, il se produit la neutralisation de l'opposition sémantique qui existait auparavant entre le sens d'«espace discontinu» (exprimé par la préposition între) et celui d'«espace continu» (exprimé par la préposition întru): între (dintre) aiasta, între (dintre) acoló, întru (dintre) un sat.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

IX.

Titlul română: CUVINTE DE ORIGINE GREACĂ ÎN DIALECTELE DACOROMÂN ȘI AROMÂN (PE BAZA ALRR. SINTEZĂ ȘI ALAR) [[PDF](#)]

Titlul limba străină: GREEK TERMS IN DACO-ROMANIAN SUB-DIALECTS AND IN

ROMANIAN (BASED ON ALRR. SINTEZĂ AND ALAR)

Numele autorului: MANUELA NEVACI

Rezumatul: The Greek influence was a constant in the history of the Romanian language. As a language of culture, Greek was, in the Balkan area, the language with the strongest influence. We also note that, along with the Greek elements having general spread/distribution in Romanian, some concordances/similarities are confined to the Southern area of the territory where Romanian is spoken. This finding is endorsed by concordances/similarities outside the vocabulary, such as the expansion of the conjunctive at the expense of the infinitive, which is specific for the Southern area of Romanian.

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

X.

Titlul română: DENUMIRI PENTRU ‘TRIFOI’ ÎN LIMBILE ROMANICE, GERMANICE ȘI SLAVE, PE BAZA MATERIALELOR DIN ATLAS LINGUARUM EUROPÆ [[PDF](#)]

Titlul limba străină: WORDS FOR ‘TRÈFLE’ IN ROMANCE, GERMANIC AND SLAVIC LANGUAGES (ON ATLAS LINGUARUM EUROPÆ)

Numele autorului: MANUELA NEVACI, IONUȚ GEANĂ

Rezumatul: In addition to some more common denominations, the clover plant, typically has multiple other names, some more transparent than others. Often they are related to traditional beliefs and knowledge which have taken root in the collective memory over the centuries and contribute to keeping alive the image of a plant with many magical powers; it can be used as a remedy for a series of medical problems and to predict future in various spheres of life. At the same time, some of these denominations, like the animal and kinship names or the names of magical-religious beings, seem to support the hypothesis that clover was used in ancient magical and religious rituals. We believe this aspect will be better defined when linguistic data is compared with data on folk cultures from different parts of Europe

Adresa instituțională: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române Universitatea din București